

国际商会权威出版物

世界贸易手册

——国际贸易战略指南

[英] 乔纳森·鲁维德 主编

刘庆林 审校

刘庆林 何燕 等译

人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

国际商会权威出版物

世界贸易手册

——国际贸易战略指南

[英] 乔纳森·鲁维德 主编

刘庆林 审校

刘庆林 何 燕 等译

人民邮电出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界贸易手册：国际贸易战略指南/（美）鲁维德主编；刘庆林，何燕等译。
—北京：人民邮电出版社，2002.12

ISBN 7-115-11061-1

I. 世... II. ①鲁...②刘...③何... III. 国际贸易 IV. F74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097693 号

世界贸易手册 ——国际贸易战略指南

-
- ◆ 主 编 [英] 乔纳森·鲁维德
审 校 刘庆林
译 刘庆林 何 燕 等
责任编辑 张宏巍
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
读者热线 010-67129326
北京汉魂图文设计有限公司制作
北京朝阳展望印刷厂印刷
新华书店总店北京发行所经销
- ◆ 开本：720×980 1/16
印张：26
字数：467 千字 2002 年 12 月北京第 1 版
印数：1-5 000 册 2002 年 12 月北京第 1 次印刷

著作权合同登记 图字：01-2002-4859 号

ISBN 7-115-11061-1/F·409

定价：48.00 元

本书如有印装质量问题，请与本社联系 电话：(010) 67129223

A Handbook of World Trade

A Strategic Guide to Trading Internationally

Copyright © Jonathan Reuvid, Published by Kogan Page ,2001

本书中文简体版由 Kogan Page 公司授权人民邮电出版社独家出版

译者序

《世界贸易手册——国际贸易战略指南》是一本具有很高实用价值的读物，它较为详尽地介绍了多边贸易体制的起源和性质、与贸易有关的国际规则、企业的外汇管理和融资问题以及电子商务革命背景下建立全球供应链和贸易网络等战略问题。不仅如此，本书还提供了各种解决问题的建议。

本书的一个显著特点是具有很强的现实性。国内有关国际贸易的论著可谓是不胜数，这些论著大体上可分为两类：一类是从理论方面进行论述；另一类是从实务方面进行论述。表面上，这种分类方法似乎囊括了贸易的所有方面，但实际上却忽视了贸易活动的主体——跨国公司及跨国贸易商的需要，脱离主体、单纯地就贸易论贸易，难免存在指导性和现实性较差的缺陷。本书完全从商务的角度对国际贸易的各个领域进行论述，以指导企业开展全球业务为宗旨，全部议题都围绕企业的需要而展开，可以说具有很强的现实性。对广大国内读者来说，这确实会让人有一种耳目一新的感觉。我们相信，该书将会给那些致力于开拓国际市场、实施全球战略的商家们带来诸多启示，正如坎贝尔爵士在原著前言中所说：“您会发现本书是激动人心的、发人深思的、有教育价值的，而且对您从事的国际商务有很大帮助。”

参与本书创作的都是国际贸易各个领域的一流专家，他们长期以来或在世界贸易组织、国际商会等权威国际机构任职，或亲自致力于国际商务的开展，具有丰富的实践经验，对本书中所论述的议题有娴熟的掌握和深刻的见解，并且熟悉各自领域中的最新动态，因而本书的权威性和前沿性是不言而喻的。

本书的另一特点在于其生动性。书中列举了大量的实例来解释各种枯燥的实际问题，读者在阅读的时候就比较轻松省力了。

本书由刘庆林、何燕、王哲、徐慧翻译，刘庆林对本书的译稿进行了全面的

修改和校对。同时要感谢陈志军、郭建兰、王学秀、赵军、邢乐成、安郁厚、耿建良、曹廷求、奚建平、魏华对本书的翻译所提供的帮助。

由于时间和译者学识所限，书中难免存在错误或不当之处，恳请读者批评指正。

译者

2002年11月

导 言

出版本书是 Kogan Page 出版社长久以来的计划，其中并没有任何概念上的困难。主要的问题就是如何界定本书所要覆盖的范围，它暗含在书名当中：世界贸易手册——国际贸易战略指南。

一方面，我们为想要扩展国际贸易的企业提供实际的商业指导。而另一方面，我们还想简要介绍一下世界贸易组织的运作、它在全球市场自由化进程中所扮演的领导性角色以及在世界贸易组织规则框架下、在电子商务革命的背景下建立全球供应链和贸易网络所暗含的战略问题。

概 要

以前就曾有一本《国际贸易战略指南》（Kogan Page, 1997 年）力图实现上述两个方面目标。相比起来，本书的综合性更强、更加翔实、议题也更加广泛，它分为五个部分，这是考虑了目标读者的需要。

第 1 章的主题是世界贸易组织、国际商会的重要作用 and 有关世界贸易的宏观统计数字。我要特别感谢 Michaela Eglin，她把自己有关 WTO 方面的渊博知识浓缩到了本书的前三个章节当中，简洁清晰地解释了 WTO 的起源、发展以及运作的机制。

第 1 章还提供了重要的背景知识，目的是为了帮助那些忽视 WTO 历史和职能的战略家和贸易商们（就像在编写这本书之前的我自己）。

第 2 章专业性更强，这一部分覆盖了国际贸易中的各种规则和冲突，介绍了世界贸易组织成员方之间的争端是如何引发的和如何运用规则解决争端，并且提供了一般的解决办法。在第 2 章第 1 节当中，Kevin Newbold 介绍了关税及其他税费问题。在随后的六个章节当中，Philippe Ruttlely 以及他在 Clyde & Co 公司的同事主要从欧盟角度对引发 WTO 争端和企业间纠纷的关键议题作了详细的阐述。伦敦 Clyde & Co 公司是一家一流的法律事务所，专门处理有关欧共体竞争法、

公共国际法以及 WTO 法律的事宜。在第 2 章的最后一节，国际商会伦敦办事处的 John Merret 论述了以仲裁方式来解决争端的方法。

第 3 章是 Derrick Edwards 撰写的，主要论述国际贸易中的外汇管理问题。Derrick Edwards 可谓是这方面的首席专家，在过去 40 多年的时间里，他一直从事无风险的高效货币管理工作。文中列举了大量的实例，形象地说明了如何运用供应商、购买商所在国的货币或某种中立货币来结算交易以便使各种交易的结构性更好，进而增加额外的收益。

因为全球几乎大半的出口业务都是以美元结算的，因而即便是欧洲地区的国家也必须考虑这些问题。

第 4 章详细介绍了现存的各种贸易融资方式以及随之而来的单证问题。这一章是由 George Curmi 撰写的，他在贸易金融和国际商会跟单信用证规则方面是公认的专家，这一部分着重强调了确保外贸交易中所有单证的细节正确是十分必要的。这一章附录 A 中所列的法律判例是从最近的实际案例中摘取的。这些案例证明：模棱两可和错误会受到惩罚。这些章节对所有那些从事国际贸易或寻找其他融资方式的人士来说是必读的。

第 5 章论述了国际贸易发展过程中的一些实际问题，从市场调研、委托代理及分销商到运输、物流以及网上交易。该部分是由经验丰富的从业者所撰写的，以现今的通信技术为背景，介绍了信息技术的最新发展对传统贸易方式所带来的变革。

该部分的附录中列有参考数据、联系方式、贸易单据的样本、以及为那些希望深入研究国际贸易程序和特定议题的读者们准备的书单。我非常感谢我们的联合出版商——国际商会 Publishing SA，他们提供了许多背景资料。

最后，我要感谢国际商会的干事 Richard Bate 和英国出口协会总干事 Ian Campbell，他们分别为本书撰写了一个章节和前言。自从一年前本书刚开始编写时，他们两个人就不断地给予支持，这对我无疑是一个巨大的鼓励。

展望全球贸易

2001 年是世界贸易组织发展过程中一个重要的分水岭。这一年，保加利亚、摩尔多瓦、美国的乔治亚州以及前苏联所独立出的几个国家都成了世界贸易组织的成员。俄罗斯也在争取入世。由于国内的法律法规都要相应地做出大量的改变，

并且还需要证明在各个层面上都有强有力的监管框架，所以俄罗斯入世近期不太可能实现，尽管如此，普京总统仍在不遗余力地推动着入世的进程。不过，如果不出意外，中国马上就要正式加入世界贸易组织，这是在经过了 15 年坚持不懈的努力后才实现的。这件事说明摆在世界贸易组织以规则为基础的体系面前的障碍并不是不能克服的。一个所有主要经济体都参与的真正的全球贸易体系不再是一个虚无缥缈的空中楼阁。

目前的当务之急是即将于 2001 年 11 月在多哈举行的世界贸易组织会议，各方都同意在本次会议上发起新一轮的贸易谈判。1999 年 12 月的西雅图会议是一次失败，它遭到了来自反对全球化示威者的围攻，会议上穷国和富国也无法就日程问题达成一致，如果再经历一次失败的话，伤害会进一步恶化。实际上，再一次的失败会造成多边贸易体系的停滞不前，贸易谈判就会仅局限于双边的和区域性的。

相反，如果多哈会议的讨论日程上仅仅包含乌拉圭回合谈判所没有完成的议题——即农业和服务贸易的自由化以及承诺削减工业品剩余的关税，那便将带来巨大的收益。根据 Tufts 大学和 Michigan 大学的估算，削减 33% 的关税就可以使全球福利增加 6000 亿美元（乌拉圭回合谈判的成果使全球福利增加了 750 亿美元）。不过，结果不太可能会尽如人意，毕竟有太多的议题需要讨论。

乔纳森·鲁维德

2001 年 9 月于伦敦

主编简历

乔纳森·鲁维德毕业于牛津大学经济学专业，后来作为一名经济学者受雇于法国国家石油公司，当时这家公司正在进入英国市场。从那时起，他开始把精力投向投资银行业务、财务以及营销策略咨询业务。乔纳森还在美国巴恩斯跨国集团工程部工作了7年，任职欧洲地区总监。此后，乔纳森开始研究中国华北地区的合资企业和技术转让的发展情况，直至现在他还在继续这项工作。1989年，乔纳森投入了一项崭新的事业——商务出版，他与 Kogan Page 出版社合作编写和编辑了一系列国际商务方面的书籍。乔纳森在商业理念传播和网络成人教育方面的兴趣也越来越浓厚。

各撰稿人简介

Richard Bate 1992 年初加入国际商会英国国家委员会，任理事一职。他拥有丰富的市场营销经验，曾在多家知名企业担任首席执行官，如 Wilkinson Sword、Wyeth Laboratories、Nicholas International、Gallaher、P'Oreal 和 Gillette 公司。他主要居住在英国，拥有渊博的国际商务经验。

Ian Campbell 从事了 22 年的国际贸易管理工作。1992 年至 2001 年，在出口协会任总干事。出于协会各成员的利益，他发展了新的教育产品及服务项目，并且使该协会成了英国出口商的代言人，对英国政府制定政策产生了重大的影响。因为 Ian Campbell 对英国出口业的杰出贡献，他于 2001 年 6 月被授予爵士勋章。

在过去的六年里，George Curmi 主要为欧洲、美国以及远东地区的国际企业提供有关贸易和项目融资的咨询服务。他曾任伦敦 Belgian 银行的副总经理，专门处理有关贸易融资方面的事宜。他在该银行工作了 22 年，在此之前他曾经经过商，并在一家英国清算银行的外事部工作过。

从 1951 年起，Derrick Edwards 一直协助进出口商们运用金融技术，告诉他们如何不用投机就增加盈利或竞争力。20 世纪 60 年代，他曾力图通过一家出口银行把这些技术综合在一起。1968 年，他为一家出口商节省了 78 000 英镑，其后成立了一家出口融资咨询公司，而后再成立了 Forextex 有限公司。Derrick Edwards 于 1998 年出版了自传，其中描述了他在皇家海军六年的军旅生涯和海战的残酷，以及自己的家庭背景。

Michaela Eglin 是联合国和其他几所国际商会驻日内瓦机构的永久代表。她的主要活动之一是跟踪世界贸易组织的发展。之前，她曾在驻华盛顿的世界银行以及驻日内瓦的几所联合国咨询机构担任了八年的编辑。她为 Chatham 出版社和其他专业机构撰写过有关中国入世的书籍，还编辑了一系列有关乌拉圭回合多边贸

易谈判的出版物。她在马里兰大学获得了新闻学学士学位，后来在日内瓦的研究生院攻读了国际经济学专业。

Gordon Hutt 曾涉足于汽车制造业和零售业，后于 1977 年加入了 SGS（英国国际认证公司）。尽管该公司位于英国，他却游历了很多地方，在中东非、澳大利亚、拉美和美国都曾有过工作经历，最终他成为了 Global Trade Solutions 英国分部的理事。虽然现在已经退休，但他仍与非洲保持着密切的联系。

在布里斯托的 Laytons 公司接受过培训之后，Amy Jackson 于 1999 年成为一名律师。其后她在巴塞罗那给 Bufete Mullerat 当助手，还曾为悉尼的一家律师事务所工作过，最后她重新回到伦敦 Laytons 公司，任职于该公司的商务部门。Amy 擅长于处理有关商业代理、分销以及国际贸易和海关法规方面的事务。Laytons 是一家商务法律事务所，主要从事商务、金融、财产、建筑以及私人事务等方面的咨询业务。

John Merrett 是位英国律师，在 Royal Dutch/Shell 集团做了 27 年的法律顾问。他曾在许多地方从事有关石油和化学药品行业的争端解决工作。1996 年退休之后，他成为一名仲裁员，并被选为英国在国际商会仲裁院的代表。他还是国际商会负责起草 2000 年 ADR（替代性纠纷解决办法）规则委员会的成员，同时还是几个国际法监管机构的成员。

Fiona Mucklow 毕业于布里斯托大学和伦敦大学政治经济学系，2001 年成为律师。她的专长是国际环保法律，曾服务于几家国际环保机构，之后于 1999 年加入了 Clyde & Co 事务所。

Kevin Newbold 现在是 Deloitte & Touche 海关和国际贸易项目组的一位高级管理人员。自 1989 年起，他开始从事顾问工作，曾与皇家海关与货物税务署（Customs & Excise）合作过六年。他现在的工作主要是就货物跨国移动所产生的关税问题向国际企业提供咨询服务。

Ake Nilson 的职业专长是电子商务。他在乌普萨拉大学获得法学硕士学位。

在伦敦海事保险市场工作过一段时间之后，他于 1988 年成立了一家名称为 Marinade 的电子商务顾问有限公司，然后又于 2000 年成立了一家名称为 Allagraf 的软件公司。Ake Nilson 还从 1995 年起主持了国际商会的电子商务项目。

Philippe Ruttley 毕业于牛津大学，1980 年进入法院工作，后于 1991 年成为一名律师。他是伦敦 Clyde & Co 事务所的合伙人，该公司是一家一流的国际法律事务所，他还是该公司欧盟和世界贸易组织项目的带头人。他的专长是欧共体竞争法、公共国际法和世界贸易组织法。自 1997 年之后，他就担任世界贸易法协会的秘书之职，并在有关欧共体和世界贸易组织的议题方面出版了大量的书籍。他是 The WTO and International Trade Regulation (1998 年)、Liberation and Protectionism in the World Trading System (1999 年) 以及 Due Process in WTO Dispute Resolution (2001 年) 的合著者和编辑。

Stephen Tricks 毕业于牛津大学，1980 年起在 Clyde & Co 事务所工作，1986 年起成为该事务所的合伙人。他专门处理国际贸易法尤其是争端解决方面的事宜。他经常定期地为国际商会、各国际贸易协会和伦敦大学作演讲。

Marc Weisberger 毕业于剑桥大学，1998 年进入法院工作。现在他在伦敦 Clyde & Co 事务所的欧共体及世界贸易组织项目分部工作，专门处理所有与欧共体竞争法、世界贸易组织法律和公共国际法有关的事宜。之前他曾出版过 Due Process in WTO Dispute Resolution 一书和世界贸易法协会的第三份年鉴。

前言 一

国际商会英国国家委员会理事 *Richard Bate*

当 Kogan Page 出版社和乔纳森·鲁维德邀请我参与撰写这本《世界贸易手册》时，我感到非常高兴，因为该书的核心内容体现了于 1919 年成立的国际商会之宗旨。当世界刚刚从第一次世界大战的恶梦中苏醒时，一群商界精英们汇聚一堂，想建立一个推动国际贸易发展的组织，期望贸易的更大发展能够阻止战争悲剧的重演。显然，这个目标并没有实现，但那时成立的国际商会却日渐发展壮大。它提倡自由贸易，并为国际贸易撰写规则。如果没有这些规则，国际贸易就不能顺利进行。当然，这仅仅是国际商会为发展贸易所作的许多工作中的一件。

国际商会同时还参与了关贸总协定（General Agreements on Tariffs and Trade, GATT），也就是世界贸易组织（World Trade Organization, WTO）前身的创立。自 1946 年，国际商会就与关贸总协定（现在是世界贸易组织）保持紧密的合作，所以由我们来参与撰写本书是再合适不过了。我们拥有许多知名的、专业的撰稿人。米切拉·爱格林是国际商会驻日内瓦的代表，她在世界贸易组织运作方面的知识是无人能及的。

要开展国际贸易，专业知识是非常重要的，我们的三位撰稿人在各自的领域都是知名的专家。解决纠纷是国际商会仲裁院的一项主要活动，而 John Merrett 是国际商会英国国家委员会中的仲裁专家。

外汇的管理工作是困扰小型贸易商的主要问题之一，因而会有许多读者对 Derrick Edwards 的文章特别感兴趣。本书的第 4 章主要讲述有关结算的基本要素以及如何确保收付及时的问题。George Curmi 已经与国际商会合作了多年，是国际商会跟单信用证规则以及其他贸易金融问题方面的专家。

本书第 5 章的几篇文章侧重于国际贸易发展过程中的一些实际问题，论述了

在这些方面容易犯什么样的错误以及如何去避免错误的发生。最后，我们关注了电子商务。Ake Nilson 是国际商会电子商务项目的主席，在该项目中，国际商会为电子商务撰写各方各面的规则。还有开头和结尾的两篇文章分别是由 Ian Campbell 撰写的，他在出口业务方面的知识是首屈一指的。

书中还有一些典型案例和有用的附录，这使得本书成为所有从事国际商务的人士所必备的手册。在这里，我谨向乔纳森·鲁维德表示祝贺，他召集了这么多的专家，在本书出版以后，我们就都可以分享这些专家的专业知识，从事国际贸易成功率会更高，压力也会减轻很多。

前言二

英国出口协会前任总干事 Ian Campbell 爵士

人类历史的很多阶段一直充斥着恐怖和战争的硝烟。有一些战争，特别是中世纪的战争，是由宗教原因和控制他人思想和精神的欲望所引发的。但大多数战争是因为经济因素而造成的，即使追溯到古希腊和罗马时代也是如此。

各国不断寻找原料或稀有矿石和金属的新来源。他们想为本国的农产品和工业制品寻找市场。他们需要廉价或者是免费的劳动力，并一直企图控制贸易路线和流向。

整个 20 世纪人类一直受到战争的困扰。主要的两次欧洲地区的冲突最后蔓延到了全球范围。资本主义和社会主义两股力量的对抗引发了东南亚地区两场似乎是永无尽头的战争。无数“区域性战争”在非洲、拉美和中东地区爆发，这些战争通常都是由主要的力量集团支持并提供资金的。

我相信，当历史学家们在将来某个时刻回顾过去的时候，他们会发现第二次世界大战在人类历史上是一个非常重要的转折点。在这场战争中，无数的生命都逝去了。摧毁、堕落和退化蔓延至全球的许多角落，人们开始对这一切感到厌倦。

在那之后，冷战持续了 40 年，考虑到核战争给全球带来的灾难性后果，各大利益集团的领导人都有所顾及，没有发起大规模战争。当然，要废除帝国主义也不那么容易。后来在非洲和亚洲的部分地区以及最近在前南斯拉夫地区爆发的内战都说明仅仅靠在地图上划几道直线把完全不同的种族和部落纳入到一个疆域内并不总是行得通的。

不过，人们渐渐地开始依靠谈判和协商来解决国家和集团之间的问题和矛盾，而不是诉诸枪炮和炸弹。这样做的根本原因是大家都认识到经济事务和发展国际

贸易是最重要的。贸易创造财富。只有增加全世界的财富并公平地分配，才能最终根除仍然困扰着许多国家和地区的问题——贫穷、疾病、营养不良和婴儿夭折。

许多机构的全球性目标都或多或少地与此相适应，比如联合国、世界银行、国际货币基金组织以及各种区域性发展银行和其他多边或跨国的、区域性和次区域性的机构都是如此。

在几乎大半个世纪的时间里，参加关贸总协定的各国家和地区都力求搞明白国家需要和地区需要的区别。在多数情况下，改革向前前进了一步，却后退了三步，有时这是不可避免的。

不过，最终世界贸易组织（WTO）在 20 世纪的最后十年中诞生了。该组织正在并将继续对国家之间和地区之间的相处方式产生深远的影响。如果世界贸易组织能够获得成功、所有主要的贸易集团都全力支持的话，那么它就能为我们的子孙后代提供一个崭新的世界，在这个世界里，贸易是自由和公平的。

出口协会和乔纳森·鲁维德在以前的项目上曾有过合作，在商务出版物方面与 Kogan Page 出版社也有过合作，该协会非常高兴能被邀请参与到这项重要的工作当中。

本书的目标读者是跨国贸易商和学习国际商务管理的学生们，所以它不仅对所论述的问题进行了解释，而且还提供了现实的解决问题的建议。

参与本书创作的各领域专家们在文中回顾了过去、介绍了现状，并且展望了 21 世纪全球贸易的前景。

我相信您会发现本书是激动人心、发人深思、有教育价值的，而且对您从事国际商务有很大帮助。